

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická

Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka):

Markéta Křapková

Název práce: **L'ÉVOLUTION DE LA LANGUE FRANÇAISE À PARTIR DU XV^e SIÈCLE JUSQU'À NOS JOURS**

Oponoval (u externích oponentů uveďte též adresu a funkci ve firmě): **PhDr. Helena Horová, Ph.D.**

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Cílem předkládané bakalářské práce je představit čtenáři vývoj francouzského jazyka se zvláštním důrazem na období od 15. století po současnost. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Obsahově je práce rozdělena na část teoretickou a na část praktickou. Teoretická část, zvláště kapitoly 1-3, popisují historický vývoj francouzského jazyka. Kapitola 4 pojednává o současné francouzštině a frankofonii. Teoretická část je zakončena kapitolou 5, která zpracovává otázku moderních výpůjček z jiných jazyků. Praktickou část pak tvoří glosář pojmů z oblastí obchodu a služeb. Práce neobsahuje přílohy.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Z hlediska formální úpravy je práce v pořádku. Je psaná ve francouzštině a jazykový projev je až na některé překlepy dobrý. Autorka uvádí správně citační zdroje. Práce je přehledná, logicky členěná do jednotlivých kapitol.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Autorka si zvolila téma, které již bylo v minulosti častokrát zpracováno. Hlavním cílem autorky bylo utřídit na základě studia pramenů informace tak, aby tematika vývoje francouzského jazyka byla srozumitelná zvláště pro studenty francouzštiny. Větší prostor v práci věnovala období od 15. století po současnost, tedy období, které je spojeno s pronikáním tzv. moderních výpůjček do francouzštiny. Praktická část je tvořena glosářem pojmů, výpůjček tematicky spadajících do oblastí obchodu a služeb. Při sestavování glosáře vyšla autorka pouze z jednoho zdroje, a to z knihy H. Walterové. K heslům glosáře dohledala výkladové údaje a připojila převod do češtiny. Pro sestavení glosáře bych doporučila více zdrojů, např. odborné internetové texty ze zvolené oblasti.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Narazila jste při převodu výrazů v glosáři do češtiny na nějaká úskalí?
2. Proč jste do své práce zařadila kapitolu o frankofonii?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): **velmi dobře**

Datum: 22.8.2020

Podpis:

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

Pozn.: Při nedostatku místa použijte zadní stranu nebo příložený list.